

INFOBARTRENG

AVIS AU PUBLIC

- Par décision du 31 mars 2023, le conseil communal a confirmé une modification temporaire du règlement de circulation de la commune de Bertrange.

La décision a été approuvée par le Ministre de la Mobilité en date du 13.04.2023 et par le Ministre de l'Intérieur en date du 17.04.2023.

VELOSWÄSCHSTATIOUN



La station de lavage de vélos récemment installée à côté du stade André Wolff a été mise en service en date du 19 mai 2023. Le collège échevinal n'a pas manqué l'occasion de faire un premier essai.

La nouvelle station de lavage vous offre la possibilité de nettoyer gratuitement votre vélo après une sortie dans les bois et met même à disposition quelques outils pour d'éventuels réparations ou ajustements mineurs.



PRÉSENTATION A SCHWALLS

02.05.2023



Le futur quartier „A Schwalls“ a été présenté dans un Centre Aert bien rempli. Le nouveau quartier, entièrement dédié aux besoins des personnes âgées, a suscité un vif intérêt.

Le projet lauréat, présenté par ses concepteurs, l'association Decker, Lammar & Associés - Feddersen Architects, a été dévoilé en présence de la Ministre de la Famille et de l'Intégration, Corinne Cahen, du Collège échevinal et du Comité de désignation.



PACKTE NATURE

05.05.2023

Le 5 mai 2023 a eu lieu la première édition de la Journée Pacte Nature au château de Bettembourg « Am Schlass ». Cette conférence a été l'occasion de récompenser les 41 communes récemment certifiées pour leurs efforts dans le domaine de la protection de la nature et de la biodiversité et de permettre aux acteurs du secteur de s'informer et d'échanger entre eux.

La commune de Bertrange a reçu le certificat « bronze » (50 %) avec un score de 51,07% et se trouve ainsi sur le 5ème rang des communes luxembourgeoises.

Vous trouverez plus d'informations sur le Pacte Nature sur le site web <https://www.pactenature.lu/>





Nature for People

D'Gemeng Bartreng an de SICONA

invitéieren lech häerzlech op hiren Tréppeltour mam Thema

Spontanflora a Vegetatioun vun den Dierfer- Wat wiisst wëll an eisen Dierfer ?

**Wéini? Donneschden, 15. Juni 2023 – 18:00
Wou? Parking ARCA - Ecole primaire, Bartreng**

Wat wiisst wëll tëschent de Steng, op de Mauer, a Beeter, an de Wisen an op énner-schiddlech konzipiert a gefleegte Plazen? Ginn et verschidde Standuerter fir typesch Planzenaarten? Firwat wuessen d'Planzen och op gutt besichte Plazen? A wéi entwéckelen sech d'Planzen op ongestéierten an ongefleegte Plazen? Bei engem klenge Spadséiergang wäerte mir énnert de Planzen eng Hellewull typesch Bewunner vun eisen Dierfer a Stied gesinn, souwéi déi fir si charakteristesch Biotope kenne léieren.

Den Tour dauert ca. 2 bis 2,5 Stonn. Dem Wieder ugepasste Kleedung a fest Tréppelschong net vergiessen. Umeldungen énnert der Telefonsnummer 26 30 36 25 oder per E-Mail: administration@sicona.lu

Dëse Projet gëtt vum Nohaltegkeetsministère énnerstëtzzt.

La commune de Bertrange et le SICONA

vous invitent à une excursion au sujet de

Flore spontanée et végétation en zone urbaine - Les plantes sauvages dans nos villages

**Quand? Jeudi, 15 juin 2023 à 18h00
Où? Parking ARCA - Ecole primaire, Bertrange**

Qu'est-ce qui pousse librement entre les fentes du pavé, les murs, dans les parcelles, les champs ou encore dans les endroits aménagés et entretenus ? Est-ce qu'il existe des endroits spécifiques pour des espèces typiques ? Pourquoi est-ce que les plantes poussent aussi dans les endroits fréquentés ? Comment est-ce que les plantes se développent dans les endroits cachés ou à l'abandon ? Au cours d'une petite balade, nous allons découvrir un tas d'espèces de plantes typiques de nos villes et villages ainsi que les biotopes urbains caractéristiques.

L'excursion durera environ 2 à 2,5 heures. N'oubliez pas d'adapter vos vêtements aux conditions météorologiques et d'amener vos chaussures de marche. L'excursion se tiendra en allemand.

Inscriptions : administration@sicona.lu ou 26 30 36 25

*Ce projet est soutenu par le ministère
de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.*



People for Nature

Après une longue pause hivernale, il convient de ne pas surestimer ses propres capacités de conduite. Il est judicieux d'aborder les premières sorties de la saison avec prudence.

En outre, il est important de vérifier l'état général de la moto et de l'équipement.

VÉRIFIER LA MOTO

- ✓ Pneus (état, profil, âge, pression, etc.),
- ✓ Freins (plaquettes, disques de frein),
- ✓ Éclairage,
- ✓ Niveau d'huile.
- ✓ Liquide de refroidissement,
- ✓ Batterie,
- ✓ Chaîne,
- ✓ Casque (âge, état général, conformité aux normes de sécurité) et habillement.



COMPORTEMENT DE CONDUITE

Surtout en début de saison, il faut commencer par se réhabituer à son véhicule. De même, les autres usagers de la route doivent à nouveau s'adapter à la présence de motos sur nos routes. De plus, il est possible, surtout au printemps, que les routes soient humides et glissantes le matin.

Comme toujours, il s'agit donc d'adapter son style de conduite et sa vitesse aux circonstances et de faire preuve d'anticipation et de prudence.

Même si l'on roule en groupe, il faut toujours garder une distance de sécurité adaptée et tenir compte des compétences des autres conducteurs, éventuellement moins expérimentés.

Nous vous souhaitons une bonne route en toute sécurité !



Dans l'intérêt de la sécurité de tous les usagers de la route, la police effectuera des contrôles ciblés tout au long de la saison.



FERIENARBEIT FÜR STUDENTINNEN UND STUDENTEN DER GEMEINDE BARTRINGEN

Die Gemeindeverwaltung wird auch im Jahr 2023 Studenten in den Sommerferien beschäftigen. Angenommen werden maximal 7 Studenten pro Woche für die Dauer von einer oder zwei aufeinander folgenden Wochen. Die Bewerbungen müssen alle Angaben sowie Bescheinigungen beinhalten, um berücksichtigt zu werden. Jeder Student kann während des Jahres 2023 insgesamt für maximal zwei Wochen eingestellt werden.

1. Die Einstellung der Studenten während der Sommerferien erfolgt unter der Verantwortung des Schöffenrats. Die Bewerber müssen folgende Bedingungen erfüllen:
 - a. das 16. Lebensjahr bei Arbeitsantritt erreicht und das 22. Lebensjahr nicht überschritten haben
 - b. in einer luxemburgischen oder ausländischen Sekundar- oder Universität eingeschrieben sein und regelmäßig einen Vollzeit-Bildungszyklus absolvieren
 - c. in Bartringen wohnhaft sein
 - d. das schriftliche Einverständnis der Eltern oder Erziehungsberechtigten (für Minderjährige) vorlegen

Unvollständige Bewerbungen werden nicht berücksichtigt.

2. Die Entlohnung erfolgt gemäß folgendem Stundenlohnsatz (Index 921,40), und zwar:

- ab 18 Jahren, 11,5988€;	- ab 17 Jahren, 9,2791€;	- ab 16 Jahren, 8,6991€.
---------------------------	--------------------------	--------------------------
3. Die Bewerber werden in der Zeit vom 3. Juli 2023 bis zum 15. September 2023 für eine oder zwei aufeinanderfolgende Wochen eingestellt.

Bei der Anmeldung ist der gewünschte Zeitraum anzugeben, nachträgliche Änderungen sind aus organisatorischen Gründen nicht möglich. Die Arbeitszeit beträgt 40 Stunden pro Woche, täglich von 7.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.00 Uhr.

Die Bewerber, die sich für die Ferienarbeit anmelden und nicht ohne rechtzeitige Benachrichtigung an die Gemeindeverwaltung und ohne triftigen Grund zur Arbeit erscheinen, werden im folgenden Jahr automatisch abgelehnt.

4. Der Schöffenrat, in Zusammenarbeit mit der lokalen Jugendkommission, übernimmt die Organisation der Arbeiten. Die Anweisungen der Vorgesetzten sowie die Arbeitszeiten sind zu befolgen, andernfalls kann eine fristlose Entlassung durch den Schöffenrat erfolgen.
5. Art der auszuführenden Arbeiten:
 - a. Gartenarbeiten: Unterhalt der öffentlichen Grünflächen
 - b. Reinigungsarbeiten: Schulhöfe, Parkplätze, Straßen, Wege und öffentliche Gebäude.

Sämtliche Bewerber werden so schnell wie möglich benachrichtigt, ob ihr Gesuch angenommen wurde oder nicht. Eine Informationsversammlung wird vor Beginn der Ferienarbeit stattfinden.

Der Präsident der lokalen Jugendkommission (Herr Youri DE SMET, Tel. 691 899 845) oder die Gemeindeverwaltung (Tel.: 26 312-322) stehen Ihnen für weitere Informationen gerne zur Verfügung.

Der Schöffenrat
 Monique SMIT-THIJS
 Frank DEMUYSER
 Youri DE SMET

Für die lokale Jugendkommission
 Youri DE SMET
 Präsident





C o m m u n e d e B E R T R A N G E

Gemeindeverwaltung Bartringen
2 Beim Schlass / B.P. 28
L-8005 Bertrange

Antrag für einen Studentenjob während der Sommerferien 2023

Name und Vorname _____

Sozialversicherungsnr. _____

Nr. und Straße _____ L - _____ Wohnort _____

Telefonnummer _____ E-Mail _____

Name der Bank _____ Kontoinhaber _____

Kontonummer IBAN LU _____

Die Anmeldungen für die verschiedenen Arbeitszeiträume werden, nach einer Auslosung, die sich hinter verschlossenen Türen im Rathaus befindet, vorgenommen.

Es ist daher wichtig, dass die Bewerber einen oder maximal zwei aufeinanderfolgende Zeiträume ankreuzen, in denen sie an einem Studentenjob interessiert sind.

Die Schüler und Studenten werden so schnell wie möglich von der Gemeindeverwaltung informiert, ob ihr Gesuch angenommen wurde oder nicht.

Zeiträume ankreuzen (maximal 2 Wochen):

- 03/07/2023 - 07/07/2023 24/07/2023 - 28/07/2023 14/08/2023 - 18/08/2023 04/09/2023 - 08/09/2023
 10/07/2023 - 14/07/2023 31/07/2023 - 04/08/2023 21/08/2023 - 25/08/2023 11/09/2023 - 15/09/2023
 17/07/2023 - 21/07/2023 07/08/2023 - 11/08/2023 28/08/2023 - 01/09/2023

Obligatorisch beizufügende Dokumente:

Nachweis über die Einschreibung eines Vollzeit-Bildungszyklus in einer luxemburgischen oder ausländischen Sekundarschule oder Universität

Zu erfüllende Bedingungen:

- mindestens 16 Jahre alt sein und das 22. Lebensjahr noch nicht überschritten haben
- in einer luxemburgischen oder ausländischen Sekundarschule oder Universität eingeschrieben sein und regelmäßig einen Vollzeit-Bildungszyklus absolvieren
- in Bartringen wohnhaft sein
- das schriftliche Einverständnis der Eltern oder Erziehungsberechtigten (für Minderjährige) vorlegen

Entlohnung:

Die Entlohnung erfolgt gemäß folgendem Stundenlohnsatz (Index 921,40), und zwar:
- ab 18 Jahren, 11,5988€; - ab 17 Jahren, 9,2791€; - ab 16 Jahren, 8,6991€.

Arbeitszeit:

Die Arbeitszeit beträgt 40 Stunden pro Woche, **von 7.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.00 Uhr.**

Die Anweisungen der Vorgesetzten sowie die Arbeitszeiten sind zu befolgen, andernfalls kann eine fristlose Entlassung durch den Schöfferrat erfolgen.

Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten persönlichen Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden.

Bartringen, den _____ 2023

Unterschrift: _____

und Unterschrift des Vaters, der Mutter oder des Erziehungsberechtigten bei Minderjährigen: _____

Der Antrag ist an die Gemeindeverwaltung Bartringen, 2 Beim Schlass / B.P. 28,
L-8005 Bertrange **bis spätestens den 9. Juni 2023** zu senden.

Unvollständige Bewerbungen werden nicht berücksichtigt!



TRAVAIL POUR ÉTUDIANTES ET ÉTUDIANTS DE LA COMMUNE DE BERTRANGE

La Commune de Bertrange organisera également en 2023 du travail de vacances pour jeunes. Maximum 7 étudiants seront engagés pour une durée d'une ou de deux semaines consécutives. Les demandes doivent contenir tous les renseignements et certificats demandés pour être recevables. Tout étudiant n'a droit qu'à maximum deux semaines d'engagement pour l'année 2023.

1. L'engagement des étudiants pendant les vacances d'été se fait sous la responsabilité du collège échevinal. Les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

- a. être âgé de 16 ans au moins et ne pas avoir passé l'âge de 22 ans
- b. être inscrit(e) dans un établissement d'enseignement secondaire ou universitaire luxembourgeois ou étranger et suivre de façon régulière un cycle d'enseignement à horaire plein
- c. être inscrit(e) au registre de la population de Bertrange
- d. présenter l'accord écrit des parents ou tuteurs (pour les mineurs)

Les dossiers non-complets ne seront pas pris en considération !

2. La rémunération se fait suivant le taux horaire suivant (indice 921,40), à savoir

- à partir de 18 ans, 11,5988 € ; - à partir de 17 ans, 9,2791 € ; - à partir de 16 ans, 8,6991 €.

3. Chaque candidat est engagé pour une durée d'une ou de deux semaines consécutives entre le 3 juillet 2023 et le 15 septembre 2023.

La période d'engagement souhaitée est à indiquer lors de l'inscription, des changements ultérieurs n'étant pas possible pour des raisons d'organisation. La durée de travail est de 40 heures par semaine, l'horaire de travail est de 7.00 à 12.00 heures et de 13.00 à 16.00 heures.

Les étudiants qui s'inscrivent pour les travaux d'étudiants et qui ne se présentent cependant pas au travail sans avoir averti l'administration communale en temps utile et sans avoir de motif valable seront refusés d'office l'année suivante.

4. Le collège échevinal, en collaboration avec la Commission Jeunesse, se charge de l'organisation des travaux. Les élèves et étudiants doivent se conformer aux horaires fixés par l'administration communale et suivre les ordres donnés par le personnel communal. En cas de non-respect, l'étudiant sera renvoyé sur-le-champ.

5. Genre des travaux à exécuter :

- a. Travaux de jardinage : entretenir les espaces verts publics
- b. Travaux de nettoyage : cours de récréation, parkings, rues, chemins et bâtiments publics

Tous les candidats seront informés dans les plus brefs délais sur la suite réservée à leur demande. Une réunion d'information aura lieu avant le début des travaux de vacances.

Le président de la Commission Jeunesse (M. Youri DE SMET, Tél. 691 899 845) ou l'administration communale (tél. 26 312-322) sont à votre disposition pour tous renseignements supplémentaires.

Le collège échevinal
Monique SMIT-THIJS
Frank DEMUYSER
Youri DE SMET

Pour la commission de la jeunesse
Youri DE SMET
Président





Commune de BERTRANGE

Administration communale de Bertrange
2 Beim Schlass / B.P. 28
L-8005 Bertrange

Demande d'occupation d'élèves et d'étudiant(e)s pendant les vacances d'été 2023

Nom et prénom _____

Matricule _____

Numéro, rue _____ L - _____ Localité _____

Téléphone _____ E-Mail _____

Nom de la banque _____ Titulaire du compte _____

N° compte IBAN LU _____

Les inscriptions pour les périodes de travail se feront suite à un tirage au sort qui sera à huis clos dans la maison communale.

Il est partant important que les demandeurs cochent au maximum 2 périodes consécutives pendant lesquelles ils/elles sont intéressé(e)s par un job de vacances.

Les élèves et étudiant(e)s retenu(e)s seront contactés dans les plus brefs délais par l'administration communale.

Périodes à cocher (maximum 2 semaines) :

- 03/07/2023 - 07/07/2023 24/07/2023 - 28/07/2023 14/08/2023 - 18/08/2023 04/09/2023 - 08/09/2023
 10/07/2023 - 14/07/2023 31/07/2023 - 04/08/2023 21/08/2023 - 25/08/2023 11/09/2023 - 15/09/2023
 17/07/2023 - 21/07/2023 07/08/2023 - 11/08/2023 28/08/2023 - 01/09/2023

Pièce(s) à joindre obligatoirement:

Preuve d'inscription dans un établissement d'enseignement secondaire ou universitaire luxembourgeois ou étranger à horaire plein.

Conditions à remplir:

- être âgé de 16 ans au moins et ne pas avoir passé l'âge de 22 ans
- être inscrit(e) dans un établissement d'enseignement secondaire ou universitaire luxembourgeois ou étranger et suivre de façon régulière un cycle d'enseignement à horaire plein
- être inscrit(e) au registre de la population de Bertrange
- présenter l'accord écrit des parents ou tuteurs (pour les mineurs)

Rémunération:

La rémunération se fait suivant le taux horaire suivant (indice 921,40), à savoir

- à partir de 18 ans, 11,5988 € ; - à partir de 17 ans, 9,2791 € ; - à partir de 16 ans, 8,6991 €.

Horaire de travail:

La durée de travail est de 40 heures par semaine, **l'horaire de travail est de 7.00 à 12.00 heures et de 13.00 à 16.00 heures.**

Les élèves et étudiants doivent se conformer aux horaires fixés par l'administration communale et suivre les ordres donnés par le personnel communal. En cas de non-respect l'étudiant sera renvoyé sur-le-champ.

En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données du 25 mai 2018.

Bertrange, le _____ 2023

Signature _____

et signature du père, mère ou tuteur en cas de minorité du requérant: _____

La demande est à renvoyer à l'administration communale de Bertrange, 2 Beim Schlass / B.P. 28, L-8005 Bertrange pour le **9 juin 2023 2 au plus tard.**

Les dossiers non-complets ne seront pas pris en considération !



WORK FOR STUDENTS AT THE COMMUNE OF BERTRANGE

The Commune of Bertrange will also organize holiday work for young people in 2023. A maximum of 7 students will be employed for a period of one or two consecutive weeks. Applications must contain all the information and certificates requested to be admissible. Any student is only entitled to a maximum of two weeks of work for the year 2023.

1. The hiring of students during the summer holidays is under the responsibility of the college of aldermen. Applicants must meet the following conditions:
 - a. be at least 16 years old and not have passed the age of 22 years
 - b. be enrolled in a Luxembourgish or foreign secondary or university education establishment and regularly follow a full-time education cycle
 - c. be registered in Bertrange
 - d. present the written consent of the parents or guardians (for minors)

Incomplete files will not be taken into consideration!

2. Remuneration is paid according to the following hourly rates (index 921,40), namely:

- from 18 years old, 11,5988€;	- from 17 years old, 9,2791€;	- from 16 years old, 8,6991€.
--------------------------------	-------------------------------	-------------------------------
3. Each candidate is hired for a period of one or two consecutive weeks between 3 July 2023 and 15 September 2023.

The desired engagement period has to be indicated when registering, as subsequent changes are not possible for organizational reasons. The working hours are 40 hours per week, from 7 a.m. to 12 p.m. and from 1 p.m. to 4 p.m.

Students who register for student work and who do not come to work without having notified the municipal administration on time and without having a valid reason will be automatically refused the following year.

4. The college of aldermen, in collaboration with the Youth Commission, is responsible for organizing the work. Students must comply with the schedules set by the municipal administration and follow the orders given by municipal staff. In case of non-compliance, the student will be dismissed immediately.
5. Type of work to be performed:

- a. Gardening work: maintaining public green spaces
- b. Cleaning work: playgrounds, parking lots, streets, paths and public areas

All applicants will be informed as soon as possible of the outcome of their request. An information meeting will take place before the start of the holiday work.

The president of the Youth Commission (Mr. Youri DE SMET, Tel. 691 899 845) or the municipal administration (tel. 26 312-322) are at your disposal for any further information.

The college of aldermen
 Monique SMIT-THIJS
 Frank DEMUYSER
 Youri DE SMET

For the Youth Commission
 Youri DE SMET
 President





Commune de BERTRANGE

Commune of Bertrange
2 Beim Schlass / B.P. 28
L-8005 Bertrange

Application for a student-job during the summer holidays 2023

Name and first name _____

Social security Nr. _____

Nr. and Street _____ L - _____ City _____

Telephone _____ E-Mail _____

Name of the bank _____ Account owner _____

Account Nr. IBAN LU _____

Registrations for work periods will be made following a draw which will be behind closed doors in the town hall.

It is therefore important that applicants tick a maximum of 2 consecutive periods during which they are interested in working a holiday job.

The students selected will be contacted as soon as possible by the municipal administration.

Periods to be ticked (maximum 2 weeks):

- | | | | |
|--|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> 03/07/2023 - 07/07/2023 | <input type="checkbox"/> 24/07/2023 - 28/07/2023 | <input type="checkbox"/> 14/08/2023 - 18/08/2023 | <input type="checkbox"/> 04/09/2023 - 08/09/2023 |
| <input type="checkbox"/> 10/07/2023 - 14/07/2023 | <input type="checkbox"/> 31/07/2023 - 04/08/2023 | <input type="checkbox"/> 21/08/2023 - 25/08/2023 | <input type="checkbox"/> 11/09/2023 - 15/09/2023 |
| <input type="checkbox"/> 17/07/2023 - 21/07/2023 | <input type="checkbox"/> 07/08/2023 - 11/08/2023 | <input type="checkbox"/> 28/08/2023 - 01/09/2023 | |

Mandatory document(s):

Proof of enrollment in a Luxembourgish or foreign secondary or university education establishment as full-time student.

Conditions to be fulfilled:

- be at least 16 years old and not have passed the age of 22 years
- be enrolled in a Luxembourgish or foreign secondary or university education establishment and regularly follow a full-time education cycle
- be registered in Bertrange
- present a written consent of the parents or guardians (for minors)

Remuneration:

Remuneration is paid according to the following hourly rates (index 921,40), namely
 - from 18 years old, 11,5988€; - from 17 years old, 9,2791€; - from 16 years old, 8,6991€.

Work timetable:

The working hours are 40 hours per week, **from 7 a.m. to 12 p.m. and from 1 p.m. to 4 p.m.**

Students must comply with the schedules set by the municipal administration and follow the orders given by municipal staff. In case of non-compliance, the student will be dismissed immediately.

By completing this form, you agree that your personal data indicated above will be stored and processed in accordance with the General Data Protection Regulation of May 25, 2018.

Bertrange, _____ 2023

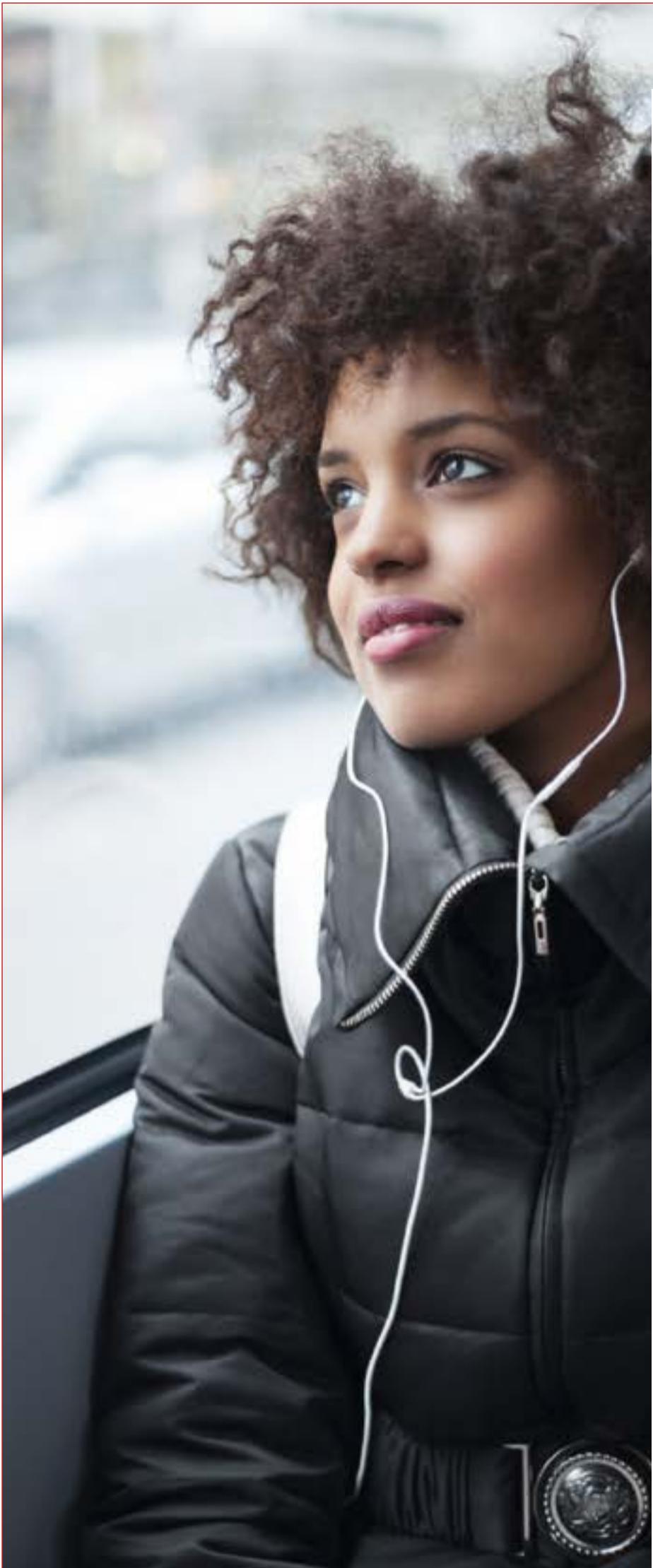
Signature: _____

and signature of the applicant's father, mother or guardian (for minors): _____

The request should be returned to the Commune of Bertrange, 2 Beim Schlass / B.P. 28, L-8005 Bertrange **by 9 June 2023 at the latest.**

Incomplete files will not be taken into consideration!





Nouvelle ligne
transversale

Ligne 850

à partir du 21 mai 2023
Bertrange - Findel



Plus d'informations
sur [Mobiliteit.lu](#)

RGTR



2465 2465



mobiliteit app



[mobiliteit.lu](#)

JUMELAGE SANTA MARIA NUOVA

21.04.2023



En date du 21 avril 2023, la commune de Bertrange s'est réjouit d'accueillir une délégation de sa ville jumelée Santa Maria Nuova (I). Dans ce cadre, 2 citoyens d'honneur ont été nommés par le conseil communal pour leurs contributions dans le développement du jumelage entre Bertrange et Santa Maria Nuova.

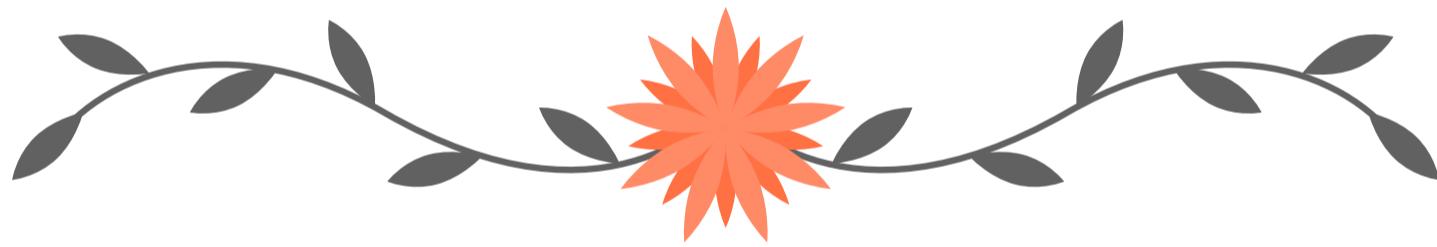


BARTRENG E SCHÉINT DUERF

Bertrange est réputé pour l'excellence de l'état d'entretien de ses infrastructures. Les bâtiments publics, les abords de ces bâtiments, les plates-bandes, les parcs, les aires de jeux et les espaces verts sont aux petits soins d'un service communal compétent et efficace. L'image globale d'un village accueillant et verdoyant ne peut cependant être réalisée que grâce à l'aide et la collaboration de l'ensemble de ses citoyens.

A cet effet l'administration communale, en collaboration avec l'association « Amis de la Fleur », a créé il y a une bonne trentaine d'années un concours qui récompense les citoyens bertrangeois qui par la décoration florale de leurs balcons, maisons ou parterres contribuent à l'embellissement de Bertrange. Aujourd'hui cette action n'est plus un concours proprement dit mais a pris la forme d'une prime d'encouragement. Au mois de juin 2023, 5 équipes de la Commission de l'Environnement et des « Amis de la Fleur » parcourront toutes les rues de la Commune. Les maisons les mieux fleuries sont prises en photo et lors d'une soirée bien sympathique, tous les lauréats reçoivent leur récompense bien méritée.

Avec le décor floral que vous réalisez autour de votre habitat vous contribuez à l'embellissement de Bertrange et vous participez automatiquement au concours « Bartreng e schéint Duerf ».



Bartringen ist bekannt für den hervorragenden Zustand seiner Infrastruktur. Öffentliche Gebäude, die Umgebung dieser Gebäude, Blumenbeete, Parks, Spielplätze und Grünflächen werden von einem kompetenten und effizienten Gemeindedienst betreut. Das Gesamtbild eines einladenden und grünen Dorfes kann jedoch nur durch die Hilfe und Zusammenarbeit aller Bürger verwirklicht werden.

Zu diesem Zweck hat die Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit dem Verein „Amis de la Fleur“ vor gut 30 Jahren einen Wettbewerb ins Leben gerufen, der die Bürger Bartringens belohnt, die mit der Blumendekoration ihrer Balkone, Häuser oder Beete zur Verschönerung von Bartringen beitragen. Heute ist diese Aktion kein Wettbewerb mehr, sondern hat die Form einer Anreizprämie angenommen. Im Juni 2023 begehen 5 Teams der Umweltkommission und der «Amis de la Fleur» alle Straßen der Gemeinde. Die am schönsten geschmückten Häuser werden fotografiert und an einem geselligen Abend erhalten alle Preisträger ihre wohlverdiente Belohnung.

Mit dem Blumendekor, den Sie rund um Ihr Zuhause gestalten, tragen Sie zur Verschönerung von Bartringen bei und nehmen automatisch am Wettbewerb „Bartreng e schéint Duerf“ teil.



Bertrange is renowned for the excellent maintenance of its infrastructures. The public buildings, the surroundings of these buildings, the flowerbeds, the parks, the playgrounds and the green spaces are cared for by a competent and efficient communal service. However, the global image of a welcoming and green village can only be achieved with the help and collaboration of all its citizens.

To this end, the municipal administration, in collaboration with the association «Amis de la Fleur», created about thirty years ago a competition that rewards the citizens of Bertrange who by the floral decoration of their balconies, houses or flowerbeds contribute to the beautification of Bertrange. Today, this is no longer a competition but took the form of an incentive bonus. In June 2023, five teams from the Environmental Commission and the «Amis de la Fleur» will travel all the streets of Bertrange. The best-flowered houses are photographed and during a very nice evening, all the winners receive their well-deserved reward.

With the floral decoration that you create around your home, you contribute to the beautification of Bertrange and you automatically participate in the contest “Bartreng e schéint Duerf”.



Bartreng ass bekannt fir den exzellenten Zoustand vu senger Infrastruktur. Ëffentlech Gebaier an hir Alentouren, Blummbeeter, Parken, Spillplazen a Gréngfläche gi vun engem kompetenten an effiziente kommunale Service betreit. D'Gesamtbild vun engem agreeabelen a gréngen Duerf kann awer némme mat Hëllef an Zesummenarbecht vun alle Bierger realiséiert ginn.

Dofir huet d'Gemengeverwaltung an Zesummenarbecht mam Veräin “Amis de la Fleur” viru méi wéi 30 Joer e Concours lancéiert, deen d'Bierger vu Bartreng belount, déi mat hire Blummendekoratiounen vu Balconen, Haiser oder Beeter zur Verschéinerung vu Bartreng bäidroen. Haut ass et kee Concours méi, mee leeft énnert der Form vun enger Ureizprimm. Am Juni 2023 gi 5 Equippen aus der Ëmweltkommissioun an den “Amis de la Fleur” duerch all d'Stroosse vu Bartreng. Déi am schéinsten dekoréierten Haiser gi fotograféiert, a wärend engem gesellegen Owend kréien all Gewënner hir verdéngte Belounung.

Mat der Blummendekoratioun, déi Dir ronderëm Äert Doheem schaft, drot Dir zur Verschéinerung vu Bartreng bai a maacht automatesch beim Concours “Bartreng e schéint Duerf” mat.



Family DAY

10-06-2023

PARC CENTRAL
11:00-20:00 AUER



www.bertrange.lu



D'Gemeng Bartreng an Zesummenarbecht mat der Familljenkommissioune

